



# LVI-Info

No 86  
2/2012

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ  
[www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)



"Maus Kitty" Burmerange



## Fahrradverleih

Vom 1. April bis 30. September, 7 Tage die Woche, von 10.00 bis 17.00 Uhr.

Im Winter auf Anfrage.

Lieferung an den Ort Ihrer Wahl möglich.

### Location de vélos

Du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre.

7 jours sur 7, de 10.00 à 17.00 heures.

En période d'hiver sur demande.

Livraison possible à l'endroit de votre choix.

### Fietsverhuur

Van 1 april tot 30 september.

7 dagen per week, van 10.00 tot 17.00 uur.

Tijdens de winter op afspraak.

Aflevering op een door

u gekozen locatie mogelijk.

### Rent a bike

From 1<sup>st</sup> April until 30<sup>th</sup> September.

7 days a week, from 10 a.m. to 5 p.m.

Reservation required during winter season.

Delivery possible to the place of your choice.

27, rue Jean l'Aveugle

L-9208 Diekirch

Tél.: (+352) 26 80 33 76

Fax: (+352) 26 80 33 75

nordstad@cig.lu

**www.rentabike.lu**



© CPE 2012



# Schon erëm en Tram!

Vielleicht klappt es ja dieses Mal und die Stadt Luxemburg erhält tatsächlich, nach zwanzig Jahren Debatte, eine Trambahn. Auch wenn einige Leute meinen, dadurch würde die Europahauptstadt Luxemburg in die Kategorie unzähliger anderer Großstädte fallen, welche mit solch altmodischen Transportmitteln glauben die Mobilitätsprobleme einer modernen Stadt lösen zu können,

Je besser der öffentliche Transport funktioniert, desto mehr Menschen werden umsteigen. Es wird Platz frei für alternative Mobilität. Fußgänger und Radfahrer werden diesen Raum sinnvoller nutzen als das in zugeparkten und durch Autoverkehr überlasteten Straßen der Fall ist.

Selbstverständlich birgt ein Netz von Trambahnschienen Gefahren für Radfahrer, aber das Risiko, einen Unfall mit einem Auto zu haben wird zigmal höher bleiben.

Die Pläne zur Trassenführung der neuen Trambahn werden jetzt ausgearbeitet. Und deshalb ist es an der Zeit zu fordern, dass, wenn ganze Straßenzüge neu geplant werden, der sanften Mobilität eine dem motorisierten Verkehr ebenbürtige Raumeinteilung zugestanden wird.

Wer politisch einen Modal Split von 25% für alternative Mobilität einfordert - und die LVI

begrüßt diese Forderung - der muss auch gewillt sein, den Straßenraum neu zu verteilen. Dabei können halbherzige Umbauten, nach denen Fußgänger und Radfahrer sich das teilen müssen, was übrig bleibt, nachdem der motorisierte Verkehr normgerecht bedient wurde und damit Konfliktsituationen vorprogrammiert sind, keine ernstzunehmende Lösung darstellen. Die Politiker brauchen Courage zu einer Neugestaltung unserer Europahauptstadt, mit viel Raum für Menschen statt für Blech. Viele Städte sind im Moment mit der Umsetzung solcher Ideen befasst.

Für die Stadt Luxemburg ist es jetzt an der Zeit, ein Umdenken auch umzusetzen!

PS: Am 3. September kannte der traditionelle autofreie Montag des Geschäftsverbandes in der Hauptstadt wieder einen tollen Erfolg. Tausende Kauflustige konnten in den zur Fußgängerzone erklärten Geschäftsstraßen der Oberstadt und des Bahnhofsviertels ohne Autolärm und Abgase in aller Gemütlichkeit shoppen. Es wäre zu wünschen dass solche geschäftsfördernde Ideen öfter stattfinden würden. Erstaunlich, dass dieses regelrechte Volksfest auch noch ausgerechnet in die Zeit gelegt wurde, während der der größte Autoparkplatz der Hauptstadt durch eine Kirmes belegt ist.



# Cycles Arnold Kontz

Votre spécialiste du vélo et du fitness.



Plus de 1000 m<sup>2</sup> d'exposition entièrement dédiés à la passion du vélo. Promeneur occasionnel ou cycliste confirmé, vous y trouverez la solution la mieux adaptée à vos besoins, mais aussi une équipe dévouée pour vous conseiller. Et notre atelier assure vos entretiens et réparations toutes marques. Grand choix également d'appareils fitness et musculation : tapis de course, vélos d'appartement et elliptiques, bancs de musculation, rameurs, steppers, fauteuils de massage...

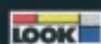
Achetez vos marques préférées aux plus bas prix!

**Bianchi**



**PINARELLO**

**Gazelle**



**DAHON**



**Campagnolo**

**SHIMANO**

**HUTCHINSON**

**POLAR**



**BN**

**MAVIC**

**CARE**

**BELL**

**ELITE**

**uvex**

**PRO**

**ROMER**

**MICHELIN**

**zefal**

**ABUS**



Rendez-vous dès à présent dans notre magasin:  
128, route de Thionville à Luxembourg  
ouvert le lundi de 14h à 18h et du mardi au samedi  
de 9h à 18h non-stop



**Cycles Arnold Kontz**

Tél: 40 96 74 - [cycles@arnoldkontz.lu](mailto:cycles@arnoldkontz.lu)

---

## Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad	6
Convention Uelzechtdall	7
Projet pilote «Uelzechtdall» de la LVI	8
Fête du vélo - ein rundes Fest	10
Eine Musikkapelle auf zwei Rädern	11
Vennbahn	12
Nationales	14
Mit dem Fahrrad zur Arbeit	15
RentaBike Möllerdall	19
Souverän auf 2 Rädern	20
Internationales	22



*Thierry Klinkenberg, le champion du monde en biketrial en action lors de la Fête du vélo*

---

## Rendez-vous / Termine

### 14.09.2012 - 16.09.2012

Oekofoire dans les halls de la Luxexpo  
La LVI est présente avec un stand d'information (stand 9B66).

### 16.09.2012, 10.00 - 17.00 Auer,

Vëlosdag am Sauerdall tëschend  
Ierpeldeng a Méchela.

### 16.09. - 22.09.2012

European Mobility Week  
[www.mobilityweek.eu](http://www.mobilityweek.eu)

### 18.09.2012

Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad. (v.p. 6)

### 18.09.2012

Journée de la mobilité douce, stands  
d'information de la Communauté des  
transports, de la Ville de Luxembourg et  
de la LVI au Rond-Point Schuman et au  
Viaduc.

### 22.09.2012

#### **Promenades à vélo en ville avec explications sur l'infrastructure cycliste**

à 9h30 (allemand-luxembourgeois),  
et à 10h45 (français-luxembourgeois)  
organisées par la Ville de Luxembourg  
en collaboration avec la LVI - inscription  
jusqu'au 18 septembre (tél. 4796-4136).

### 26.09.2012

La Fédération européenne des Cyclistes  
(ECF) et l'Association européenne des  
Voies vertes (AEVV) vous invitent à leur  
première conférence commune sur le  
thème « EuroVelo, voies vertes et vélotou-  
risme » à Nantes (France).

### 27.09. - 29.09.2012

16<sup>èmes</sup> rencontres des départements et  
régions cyclables à Nantes.

## Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad

Journée de la mobilité douce  
18 septembre 2012

Pour marquer cette journée et rendre attentif au vélo comme moyen de transport au quotidien, même sur des distances un peu plus importantes, la LVI invite à parcourir à cette date le trajet de la gare de Mersch jusqu'à la place Guillaume, centre de la Ville de Luxembourg, sur une distance de 19 km. Nous utiliserons les deux pistes cyclables nationales, PC1 et PC15.

Comme sur cet itinéraire il existe encore des déficits quant à la sécurité et au confort des cyclistes, la LVI a contacté, en collaboration avec la Communauté des Transports, les communes de la "Convention Uelzecht-dall", à savoir Walferdange, Steinsel, Lorentzweiler, Lintgen et Mersch, ainsi que la Ville de Luxembourg, pour remédier à cet état des choses.

L'idée est de répéter cette manifestation annuellement sur le même trajet, pour prouver qu'en améliorant les conditions de sécurité et de confort, le nombre d'usagers augmentera. Pour cette raison la LVI a sollicité auprès des communes de la "Convention Uelzecht-dall" et la Ville de Luxembourg l'installation de compteurs de vélos sur le tronçon Mersch - Luxembourg.



**Vous êtes invité(e) à nous rejoindre le 18 septembre**, même si vous ne voulez pas faire tout le trajet. Vous pouvez participer à partir de n'importe quel point du parcours jusqu'au point de votre choix.

Départ: Mersch-Gare (sur la piste cyclable PC15 en dessous du pont routier) : 7h00

Lintgen Gare: 7h15

Lorentzweiler (Nei Aarbecht) : 7h30

Walferdange (Centre Prince Henri) : 7h45

Arrivée place Guillaume, Knuedler: 8h15

Une petite collation sera offerte aux participants par la Ville de Luxembourg.

Une inscription est souhaitée, mais pas obligatoire: [lvi@velo.lu](mailto:lvi@velo.lu) ou 43 90 30 29

Informations: [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)



ENTRETIEN ET REPARATIONS

[www.vsc.lu](http://www.vsc.lu)



19, rue de Bonnevoie  
(à 50m du Parking Neipperg)  
L-1260 Luxembourg  
Tel. +352 48 02 02

## Convention Uelzechtdall

En 2007 les communes de Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Steinsel et Walferdange ont signé la "Convention Uelzechtdall".

La Convention est née de la prise de conscience de l'importance régionale du développement coordonné et intégratif des localités dans la vallée de l'Alzette. Elle prend comme base de réflexions les principes du programme directeur de l'aménagement du territoire, notamment dans les domaines de l'aménagement général du territoire et de l'aménagement intercommunal.

...

Plus d'espace pour les piétons et les cyclistes sera l'objectif à atteindre.

D'ici 2020, la part des déplacements non-motorisés dans le trafic interne de la vallée de l'Alzette doit augmenter à 25 % pour l'ensemble du trafic, soit une augmentation de 6 % par rapport au statu quo. Les propositions à court terme pour atteindre cet objectif :

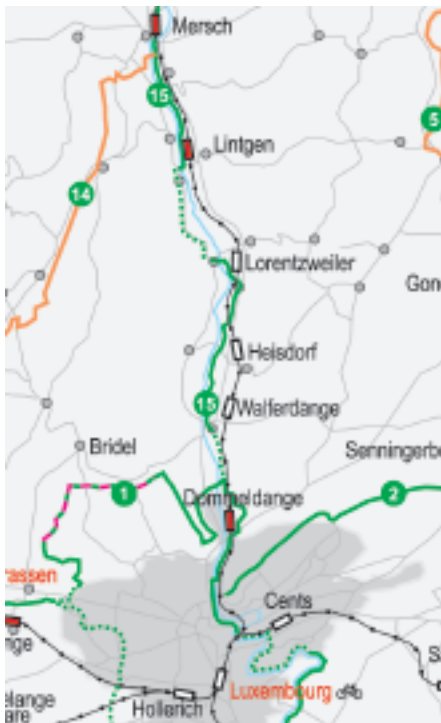
- continuer l'optimisation de la piste cyclable nationale PC15 avec l'achèvement de la piste entre Lorentzweiler et Lintgen ;



PC15, Mersch, situation dangereuse pour cyclistes

- créer des emplacements de stationnement pour vélos de haute qualité ;
- établir une largeur minimale pour les trottoirs de 2,0 m resp. 2,50 m comme principe d'aménagement ;
- introduire des zones de rencontre comme élément de modération de la circulation routière ;
- à moyen terme, favoriser l'implantation de vélos électriques (vélo à assistance électrique Pedeleps).

Source: Dépliant Convention Uelzechtdall  
N° 3, septembre 2011,  
[www.uelzechtdall.lu](http://www.uelzechtdall.lu)





## Projet pilote „Uelzechtdall“ de la LVI

En avril 2011, la LVI a proposé à la Convention Uelzechtdall, qui regroupe les communes de Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Steinsel et Walferdange, la création d'un projet pilote ayant comme objectif:

La promotion du trafic cycliste sur la liaison Luxembourg - Mersch

- Montrer à l'aide de ce projet l'augmentation de fréquentation d'une liaison cyclable sur une période de 3 ans (2013 - 2015) en fonction de la réalisation d'améliorations significatives de l'infrastructure

- Valoriser l'attrait touristique par le biais de la piste cyclable de l'Alzette (PC15)

- Etablir et démontrer un lien entre les frais d'investissements pour des infrastructures spécifiques à la mobilité douce et le bénéfice engendré par une augmentation de l'usage du vélo au quotidien (cf. outil HEAT de l'OMS - [www.euro.who.int/HEAT](http://www.euro.who.int/HEAT))

Afin d'atteindre les objectifs de ce projet pilote tout un ensemble de travaux sont indispensables:

- Réalisation de tronçons manquants



PC1, tronçon Dommeldange-Gare - Beggen:  
Rue des Hauts-Fourneaux, à haute densité de trafic sans infrastructure cyclable

- Elimination de points noirs
- Abaissement de bordures de trottoirs
- Amélioration de la signalétique
- Entretien et nettoyage régulier

La LVI a souligné qu' il est indispensable, afin de vérifier le bien-fondé de ces investissements, de relever des données statistiques tout au long du projet et au-delà, en installant des compteurs bidirectionnels automatiques:



Nouveau passage souterrain en gare de Mersch



PC15, tronçon Lorentzweiler – Lintgen: actuellement sur route ouverte au trafic motorisé



- Luxembourg-Pfaffenthal (déjà installé, 02. – 12.2011: 36.609 cyclistes)
- Walferdange
- Heisdorf
- Lorentzweiler
- Lintgen (après réalisation du tronçon Lorentzweiler – Lintgen)
- Mersch



*Parking vélos en gare de Lintgen*

### Notre revendication:

- Définir dans un document tous les éléments manquants à la réalisation d'une infrastructure cyclable de haute qualité entre Luxembourg et Mersch
- Rassembler, dans le cadre de la convention Uelzechtall, tous les acteurs une fois par an pour faire le bilan des réalisations
- Présenter annuellement les résultats lors de la semaine de la mobilité, chiffres à l'appui.



*Walferdange, Cité Grand-Duc Jean: trottoir trop haut et poteaux peu visibles*





IN DER NATUR UNTERWEGS – MIT DER NATUR ZUHAUSE



www.er-de.com





INFORM

Sinnvoller Innenausbau

Rudolf-Diesel-Str. 1  
D-54439 Saarburg  
Tel.: 06581/99108  
[www.inform-saarburg.de](http://www.inform-saarburg.de)



M Ö B E L · P A R K E T T · F E N S T E R · T R E P P E N

## Die Fête du vélo - ein rundes Fest

Wie auch schon letztes Jahr wollte die Stadt Luxemburg dem Fahrrad einen ganzen Tag widmen und es gebührend feiern. Dieses Jahr half die LVI bei der Planung und Umsetzung mit. Was noch letztes Jahr als eher beschauliches kleines Fest auf der Place d'Armes begann, wuchs dieses Jahr zu einem tollen Erlebnistag für Groß und Klein auf der Place de la Constitution heran.

Am gemeinsamen Stand der dänischen und niederländischen Botschaften konnte Jeder sein Fahrrad nach Lust und Laune dekorieren.



Zwei Highlights seien herausgepickt, die waghalsige Show von Thierry Klinkenberg, Weltmeister im „Biketrial“, ein wahrer Publikumsmagnet mit seinen Stunts, die jeden in atemloses Staunen versetzten, sowie das »Vertical Bike«.



Die LVI war mit einem Info-Stand vertreten

Locker und lustig war das „t Brabants Fietsharmonisch Orkest“, das Sechser-Tandem-Orchester, das nicht nur für gute Musik sorgte, sondern durch seine witzigen Mimiken jeden mit seiner guten Laune ansteckte.

Von LVI-Seite aus sei für die nächste Ausgabe dieses tollen Festes gewünscht, dass sich die Stadt dazu entschließt, einen Schritt weiter zu gehen, indem sie sämtliche Straßen des Zentrums sperren lässt und sich die Stadt so für einen Tag in ein wahres Fahrradparadies verwandelt. Man darf gespannt sein.



Vertical Bike: mit dem Rad hoch hinaus



## Eine Musikkapelle auf zwei Rädern

„Wo immer die verblüffende und urkomische Musikkapelle auf ihrem 4 Meter langen Sechs-Personen-Tandem auch auftritt, stiehlt sie die Herzen des Publikums. In vielen Gesichtern bleibt vor Überraschung der Mund offen stehen...“ so präsentieren sich die 't Brabants Fietsharmonisch Orkest (BFO) auf ihrer Webseite.

Ich konnte mich zwischen zwei Showeinlagen kurz mit drei der witzigen Musiker unterhalten.



*Macht Ihr das hauptberuflich und wie lange gibt es euch schon?*

Ja, das machen wir hauptberuflich. Wir sind in ganz Europa unterwegs. Das Orchester besteht schon seit 12 Jahren und wurde von Ruud Schellekens (Altsaxophon) gegründet. Wir drei sind seit 7 bzw. 4 und 2 Jahren mit von der Partie.

*Ist so ein Riesentandem im Handel erhältlich?*

Nein, das war die Idee von Ron Antens (Bass Tuba), es ist eine Spezialanfertigung. Wir haben zwei Riesentandems, das andere ist seit kurzem umgebaut worden und ist eine etwas sportlichere Version, so eine Art Rennrad. Wenn wir damit auftreten haben wir auch Rennradoutfits der 30er Jahre an. Das sind sehr enge Outfits, damit unsere Muskeln besser zur Geltung kommen (alle drei lachen).

*Wie könnt ihr euch denn vor den Frauen retten?*

Wir fahren dann sehr schnell, aber es ist nicht leicht zu entkommen (wieder großes Gelächter). Nur wenn wir dann absteigen und singen, werden wir sie los (großes Gelächter).

*Seid Ihr zum ersten Mal in Luxemburg?*

Nein, es ist das dritte Mal, dass wir hier sind, wir waren schon einmal in Esch-sur-Alzette und auf einem Artfestival.

*Jeroen, du bist immer der Erste, der sogenannte « Steuermann ». Wie viel wiegt denn euer Tandem?*

Ja, ich brauche viel Kraft (zeigt lachend auf seine Muskeln), ohne uns wiegt es 120 kg, mit uns und den Instrumenten 750 kg. Ich brauche viel Kraft um es zu lenken, und wir müssen uns immer abstimmen in welche Richtung wir wenden, damit wir nicht kippen.

*Wie ist die Idee des „Brabants Fietsharmonisch Orkest“ entstanden?*

Ruud hatte die Idee, einmal zu Karneval von einer Kneipe zur nächsten zu fahren, und später kam dann ein Freund zu Ruud und schlug ihm vor ein Orchester zu gründen, und so ist die Idee entstanden.

*Wie werdet ihr gebucht?*

Über unsere Webseite oder Facebook, und wir werden auch sehr oft direkt angesprochen. Wenn wir irgendwo gewesen sind, vergessen uns die Leute nicht.

*Wer bestimmt das musikalische Programm?*

Das entscheiden wir alle zusammen. Auch das Theatralische üben wir immer zusammen. Da entstehen die besten Ideen.

[www.fietsorkest.nl](http://www.fietsorkest.nl)

Interview: Nathalie Schmit







# Vennbahn

Aix-la-Chapelle D



Hautes Fagnes B



Bütgenbach B



Vallée de l'Our B-L-D



## La Vennbahn, bien plus qu'une simple piste cyclable !

Découvrez le RAVeL „Vennbahn“, une des plus longues lignes de chemin de fer aménagée en piste cyclable en Europe, laissez-vous envahir par le charme d'une région transfrontalière et profitez de la diversité des paysages.

Lovée entre les deux sites des Trois Frontières, la Vennbahn a constitué pendant plus d'un siècle la liaison ferroviaire entre Aix-la-Chapelle et le nord du Luxembourg. Cette ancienne voie de chemin de fer a apporté prospérité à cet espace naturel et culturel unique de la région frontalière germano-belge. Aujourd'hui, l'acier et les traverses ont disparu et ouvert la voie à une ère nouvelle. La Vennbahn s'expérimente tout au long de ses **125 km** et permet de profiter en toute détente de randonnées cyclables et pédestres sur cette voie verte unique.

### CONTACT

Hauptstraße 54, B-4780 St.Vith  
T +32 80 227 664 • F +32 80 226 539  
vennbahn@eastbelgium.com



GEIE  
Marketing Ardenne Eifel



Avec le soutien du Fonds Européen de Développement Régional.  
La Commission Européenne investit dans votre avenir.





---

## Vennbahn - Einer der längsten Bahntrassenradwege Europas

Mehr als ein Jahrhundert lang verkehrte die Vennbahn als eiserne Verbindung zwischen Aachen und dem Norden Luxemburgs. Eingebettet zwischen zwei Drei-Länder-Punkten hielt mit ihr der Wohlstand Einzug in den einzigartigen Natur- und Kulturräum im deutsch-belgischen Grenzgebiet. Heute sind Stahl und Bahnschwellen gewichen und die Weichen für eine neue Ära gestellt. Auf 125 km wird die Vennbahn erlebbar und ermöglicht entspannte Rad- und Wandertouren auf einem der längsten zusammenhängenden Bahntrassenradwege Europas.

Die Vennbahn ist Teil des RAVeL-Programms der wallonischen Region Belgiens. RAVeL steht übersetzt für „Autonomes Netz für langsam fließenden Verkehr“. Dieses Netz reiht sich ein in die Philosophie der „grünen Wege“, einer Bezeichnung mit der in Europa und weltweit Infrastrukturen benannt werden, die dem nicht motorisierten Verkehr vorbehalten sind.

Wie wohl sonst nur auf wenigen Radrouten prägen dichte kulturräumliche Reize die Vennbahn. Die Landschaftsräume in Eifel und Ardennen kennen keine Landesgrenzen



und sind seit eh und je grün. Im Hohen Venn, dem größten Naturschutzgebiet Belgiens, prägen Hochmoore das Landschaftsbild. Aus diesem natürlichen Wasserspeicher entspringen zahlreiche Bäche und Flüsse, die nicht nur die Region mit Leben füllen, sondern auch immer wieder zum Verweilen einladen. Um Monschau, Robertville und Weywertz zieren stolze, meterhohe Hecken das Landschaftsbild. Etwas weiter südlich im Ourtal wechseln sich sanft gewellte Hochflächen mit engen Tälern ab und sorgen so für eine reizvolle Abfolge von verschiedensten Landschaftsimpressionen. Neben dem herrlichen Streckenverlauf locken sie in regelmäßigen Abständen die sogenannten „Vennbahn-Stories“ vom Sattel und bringen Ihnen unterhaltsam Land, Leute und Geschichten rund um die Vennbahn-Trasse näher. Wenn Sie genauer wissen wollen, was es damit auf sich hat, dann wagen Sie doch einfach den kleinen Sprung über die Grenze.



INFOS: Tourismusagentur Ostbelgien, Hauptstraße 54, B-4780 St.Vith  
T +32 80 227 664F +32 80 226 539

E-Mail: [vennbahn@estbelgium.com](mailto:vennbahn@estbelgium.com)  
[www.eastbelgium.com](http://www.eastbelgium.com)  
[www.vennbahn.eu](http://www.vennbahn.eu)

## Nationales

### PC3, Machtum

Die Arbeiten an der PC3, entlang der Mosel gehen voran. Das Teilstück entlang von Machtum ist im Moment im Bau.



### Stadt Luxemburg

Das neue Teilstück des Radweges in der avenue Marie-Thérèse wurde mit Pfosten gegen unerlaubtes Parken abgesichert.



**miselerland** *Biking*  
moselle luxembourgeoise

RÉGION MOSELLE LUXEMBOURGEOISE  
[WWW.REGION-MOSELLE.LU](http://WWW.REGION-MOSELLE.LU)

Office Régional de Tourisme  
Région Moselle Luxembourgaise  
115, route du Vin - L-5416 Ehnen  
**Tel** + (352) - 26 74 78 74  
**Fax** + (352) - 26 74 78 94  
[info@region-moselle.lu](mailto:info@region-moselle.lu)



**luxembourg.**

*simply unplugged*

## Mit dem Fahrrad zur Arbeit? Selbstverständlich!

**Eines Tages war es dann doch so weit: die Waage zeigte eine Zahl an, die absolut nicht meinem Gewicht entsprechen konnte. Waage kaputt? Oder etwa doch nicht?**

**Eine weitere Kontrolle am nächsten Tag bestätigte allerdings das am Vortag ermittelte Gewicht. Schock! Was nun? Grund zum Verzweifeln oder Startschuss für eine sportlichere Zukunft?**

Ich habe mich für die zweite Variante entschieden: Doch wie setzt man den Plan zu mehr Bewegung bei einem bereits vollen privaten und beruflichen Kalender um?

Die Lösung war gar nicht so schwer: Man nimmt sich etwas mehr Zeit für die Fahrt zwischen Zuhause und Arbeitsplatz - und fährt mit dem Fahrrad.

Aus passiver Zeit im Auto hinter dem Lenker wird aktive Zeit am Lenker beim Sport

an der frischen Luft - oft mitten durch die Natur und mit erheblichen Kosteneinsparungen.

Was man unterwegs erleben und entdecken kann ist sehr vielfältig und erinnert immer wieder daran wie viel Natur in Stadt und Umgebung zu finden sind. Mal ist es ein Graureiher, der sich am Teich hinter der Coque zum Beutefang eingefunden hat, eine Feldmaus, die hüpfend den Weg kreuzt, der Duft von Buschrosen oder von Pilzen, die die Waldluft würzen.

Im fünften Jahr fahre ich nun die Strecke zwischen Senningerberg und Capellen, jedoch aus Sicherheitsgründen nur bei guten Lichtverhältnissen zwischen Mitte März und Anfang Oktober. Und zugegebenerweise auch nur, wenn die Hinfahrt im Trockenen möglich ist. Auf der Heimfahrt gibt es dann allerdings keine Ausrede, auch wenn es richtig nass wird. Nach wenigen Kilometern hat



# velosophie.lu

## Wikingen Reisen - Ortlieb - Klickfix - Yakkay

randonnées à vélo - accessoires vélo - matériel cartographique  
littérature autour du vélo - chèques-cadeau

velosophie sàrl  
Monique Goldschmit  
144, av. de la Faïencerie  
L-1511 Luxembourg

ouvert les mercredis de  
12h00 à 19h00 et sur rendez-vous  
tel: +352 26 20 01 32  
velosophie@pt.lu

man sich daran gewöhnt und empfindet den Regen sogar als erfrischend. Zuhause angekommen ziehe ich mich dann vor der Waschmaschine aus, die nasse Spur in der Garage ist nach kurzer Zeit getrocknet. Nach dem Duschen freut man sich besonders über das bewältigte Pensum.



*Kirchberg: längst überfälliger Baumschnitt*

Sicherheit beim Radfahren hat für mich höchste Priorität. Das Einhalten der Straßenverkehrsordnung, Helm und Handschuhe sowie auffällige Kleidung gehören genauso dazu wie klare Zeichengebung bei jedem Richtungswechsel. Äußerste Aufmerksamkeit auf das Geschehen in der direkten Umgebung ist natürlich ebenso wichtig. Und auch wenn die Ampel auf grün umgesprungen ist überprüfe ich nochmals, ob die Fahrt wirklich frei ist.



*Bd Robert Schuman: schlechte Sicht wegen zu hoher Hecken*

Und im Winter? Ich versuche an den Wochenenden mit dem Rad unterwegs zu sein. Mittags oder abends kann ein leichtes Lauftraining in Bewegung halten. Auch Wandern und Gartenarbeit halten in Bewegung. Diesen Winter werde ich zusätzlich Wassergymnastik ausprobieren.

Dies alles sollte dann die gefürchtete Gewichtszunahme in den Wintermonaten in Grenzen halten und den Start in die neue Saison erleichtern.

.....da soll mir noch einer sagen, guter Rad wäre teuer.....

Bleiben Sie in Bewegung !

Rainer H, 53

PS : Die LVI steht Ihnen natürlich mit wertvollen Hinweisen unter anderem zur Routenplanung abseits der Hauptverkehrswege gerne zur Verfügung.



*Kirchberg: eine nützliche Information*



*Pont-Rouge: gefährlicher Pfosten, zu welchem Zweck?*



mobilitéitszentral

# 4 façons de nous contacter Möglichkeiten uns zu kontaktieren



[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)



**Call Center**  
24 65 24 65

**Heures d'ouverture:**

lu-ve de 6h00 à 22h00  
sa-di et jours fériés  
de 8h00 à 20h00



**Applications  
mobiles**

**Application mobile**

pour iPhone, iPad, Android  
Blackberry et Symbian



**Mobilitéitszentral  
Luxembourg-Ville**

Belval-Université

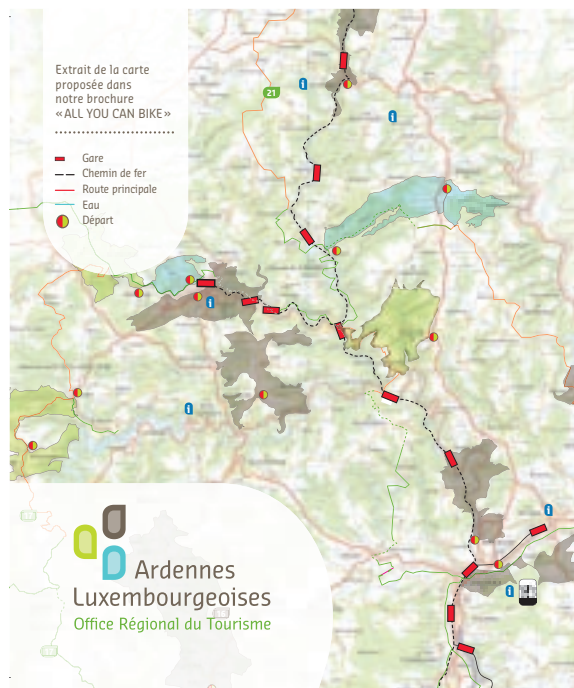
**Heures d'ouverture:**

lu-ve de 6h00 à 21h00  
sa-di et jours fériés  
de 8h00 à 18h00

lu-ve de 7h00 à 19h00



verkeërs  
verbond



Train et VTT sont tous des moyens de transport écologiques et économiques. Pourtant, les combiner n'est pas toujours évident !

Dans les Ardennes Luxembourgeoises le terrain est particulièrement favorable et vous trouvez des pistes VTT de tout niveau à proximité du transport en commun.



Plus d'informations

**www.ardennes-lux.lu**  
info@ortal.lu  
+352 26 95 05 66



## Radfahren in der *BikeRegion Mullerthal* – Kleine Luxemburger Schweiz



Neue Broschüre -  
jetzt anfordern!

Mit freundlicher Unterstützung von:

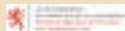


Tourismusverband Region  
Müllerthal - Kleine  
Luxemburger Schweiz  
B.P. 152, L - 6402 Echternach  
Tel. (+352) 72 04 57  
oder info@mullerthal.lu



## FASZINATION NATUR

**www.mullerthal.lu**



Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

---

## RENTaBIKE Möllerdall

### Un service régional de location de vélos

Le projet Rentabike Möllerdall est une initiative du Centre d'Initiative et de Gestion Régional (CIGR) Möllerdall en collaboration avec l'Office Régional du Tourisme (ORT) Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise. Le projet lancé à titre expérimental à Berdorf en juillet dernier a connu un succès important ce qui lui a valu d'être mis en place sur 7 nouvelles communes pour la saison 2012.

Rentabike Möllerdall est un dispositif régional de location de vélos à des tarifs accessibles qui permet à ses utilisateurs d'emprunter des vélos tout terrain ou des vélos de route dans près de 9 points de location situés le long de la Sûre et au cœur du Mullerthal.

Le projet repose sur la collaboration active des communes de Beaufort, Berdorf, Consdorf, Echternach, Larochette, Mompach, Rosport, et Waldbillig. Les vélos sont disponibles dans les stations de location partenaires ; Camping Plage de Beaufort, Syndicat d'Initiative et Camping Martbusch de Berdorf, Camping la Pinède de Consdorf, Auberges de jeunesse d'Echternach et de Larochette, Camping Officiel de Mompach, Camping du Barrage de Rosport, et Tourist Center Heringer Millen de Mullerthal.

Un tel dispositif nécessite une importante logistique : Celle-ci est assurée par le « Service Dépannage » composé de 3 salariés du CIGR Möllerdall. Cette équipe assure le contact avec les utilisateurs et les stations de location en gérant les réservations, les livraisons et le dépannage des utilisateurs en cas de besoin.

Les possibilités d'utilisation des vélos Rentabike sont très nombreuses : Elles s'adressent aussi bien aux familles qu'aux sportifs confirmés. Plusieurs types de vé-

los sont ainsi disponibles selon le profil des utilisateurs. Les pistes cyclables sont nombreuses dans la région et certaines sont même dédiées aux VTT.

A noter que les réservations pour les groupes sont également possibles en prenant contact avec le Service Dépannage au 621 473 441 ou par e-mail à l'adresse suivante : [info@rentabike-mellerdall.lu](mailto:info@rentabike-mellerdall.lu).

Pour plus d'informations:

[www.rentabike-mellerdall.lu](http://www.rentabike-mellerdall.lu)



## Pilotprojekt - Souverän auf zwei Rädern

### Spiel-, Lern- und Trainingsangebote zum Roller-Radfahren für Kinder.

Kinder fahren Fahrrad - eine Selbstverständlichkeit, sollte man in unserer modernen Welt denken. Doch insbesondere, wenn Kinder zur Verkehrserziehung kommen, zeigen sich häufig große Defizite im Umgang mit einem Fahrrad und Defizite in der Wahrnehmung komplexer Geschehnisse. Diese Einschätzung wird durch viele Untersuchungen und durch die in der Verkehrserziehung tätigen Polizisten und Lehrer bestätigt.

Ebenso offenkundig ist der Zusammenhang zwischen ihren Radfahrkompetenzen und dem Kinderalltag: Viele Kinder sind unsicher auf einem Fahrrad, weil ihnen Chancen vor-enthalten wurden und werden, mit ihrem Rad ihre Fahrkünste und souveränes Handeln zu entfalten. Ihr natürlicher und vielseitig orientierter Leistungsdrang findet in der modernen Welt wenig Gelegenheiten und kaum Räume, sich spielerisch die Kunst des Radfahrens zu erobern.



Zudem gibt es immer mehr Kinder, welche großen Bewegungsmangel haben und dadurch entsprechend dick sind. Auch hier bietet die freie Entfaltungsmöglichkeit auf dem Roller einen natürlichen Zugang zu mehr Bewegung.

Benachteiligten Kindern, die Radfahren nicht erlernen durften und konnten oder die - aus ähnlichen Ursachen - noch sehr unsicher auf einem Fahrrad sind, bekamen mit einwöchigen Kursangeboten die Chance, veräumte Zeiten und Räume für ihre Entfaltung nachzuholen.

Den natürlichen Strategien der Kinder, sich Kompetenzen und Sensibilitäten zu erobern und zu erschließen wurde Raum gegeben durch Übungsideen und Spielangebote, die die Kinder einladen und herausfordern zu forschen, zu probieren, zu erleben, zu gestalten, zu wagen, zu hinterfragen - sich zu bewegen. So wird die komplexe Fähigkeit, ein Rad zu führen und umsichtig Rad zu fahren sich entfalten und heranwachsen.

Vom 16. bis zum 27. Juli 2012 hat die LVI zwei Pilotkurse in der Gemeinde Mamer gestartet. Einer für Kinder zwischen 5 und 7 Jahren und einer für Kinder zwischen 8 und 11 Jahren. Die kleine Kindergruppe bestand in den beiden Wochen jeweils aus 6 Kindern.







---

## Internationales

Nancy, gare, août 2012

La Communauté Urbaine du Grand Nancy et la SNCF annoncent l'ouverture prochaine d'un parking à vélo sécurisé.



---

Groningen (NL), Bei Nässe Grün

Wenn es in Groningen regnet oder schneit, bekommen Radler schneller grün. Die niederländische Stadt hat einige Ampelanlagen mit Regensensoren ausgerüstet. Noch läuft die Testphase, aber Jaap Valkema von der Stadtverwaltung Groningen geht davon aus, dass im Frühjahr weitere Ampeln umgerüstet werden, denn: Radler freuen sich über die Vorzugsbehandlung und von Autofahrern seien bislang noch keine Beschwerden eingegangen.

(in: Greenpeace Magazin, 3.12)

Zutphen (NL), New bicycle parking system

The Zutphen municipality has deployed a new bike parking system that keeps track of the time bikes spend parked in the bike park. Bikes that stay too long are removed.

Bike parks at stations are intended for the benefit of train commuters and these measures are to prevent the misuse of the bike park for long term storage. It is known that about 15% of bikes in station bike parks are practically never used. In order to determine a bike's length of stay, the bike racks have been equipped with switches that are activated during placement of the bicycle. If the bike stays longer than 10 days in the same spot, its owner would then have pay €1.20 per day. Bikes that spend longer than 15 days in the same spot are removed and placed in a depot for 2.5 months where they can be retrieved for a €25 administrative fee. The system enables cyclists to see on a digital screen which places are free upon entry to the bike park.

([www.fietsberaad.nl](http://www.fietsberaad.nl), 05.07.2012)

---

## Internationales

ECF, The Bicycle and the Train: Austrian Trains Go Cycle-Friendly

Austrian railways ÖBB is changing its policies and has now begun allowing bicycle carriage on railjet. As for the rest of Europe's trains however, there's still a long way to go.

Try booking a train trip with a bicycle, and then try booking the same trip without one. The difference in travel time is astonishing. A trip from Brussels to Cologne will take a little under 2 hours on a high-speed train. However if you want to take your bicycle along, beware: that 2 hour trip has now become 6 and a half hours.

Despite this grim image, thankfully, things are changing...

Austrian railways ÖBB announced last week that its premium train 'railjet' will be equipped with one bicycle compartment per train. When completed in spring 2013, each of the 51 railjet trains will allow for the carriage of 6 bicycles. Rail jet not only operates within Austrian borders but also services Munich, Zurich and Budapest. ECF welcomes this measure as an important step in improving bicycle carriage for daily cyclists and (international) cycle tourists alike. Vienna is at the crossroads of the EuroVelo routes 6 (Atlantic – Black Sea) and 9 (Baltic – Adriatic).

This policy change comes only a few years after the railjet was put in to service, but why? Customer demand made this change possible, ÖBB comments. Additionally, each of the 6 bicycle racks will also come with a plug allowing for the recharging of electric bicycles. Bicycle carriage on all Austrian trains will continue to need reservations, though; and the regular cost of a bicycle ticket is € 10.

On its website, ÖBB takes pride at being the most punctual railway company in the European Union. The 'punctuality' argument has been often used by various railway companies as an attempt to discard offering bicycle carriage, in particular on high-speed trains. The solution ÖBB believes to have found is to install the bicycle compartment in front of the train, while still providing enough (door) space to ensure easy handling of the bicycle both inside the train, as well as while (dis)mounting. Customers will also receive announcements on the platform, and the carriages with the bicycle compartment will see a bicycle logo on the outside. The refurbishment came to a total of over € 1.2 million, according to ÖBB.

This positive development came just a few months after Germany's Deutsche Bahn announced that the new generation of ICx trains, which are gradually replacing the existing ICE-1 and ICE-2 fleet, will offer bicycle carriage for up to 8 bicycles as of 2016. In relation to this, ECF's long-standing demand has been that all national and international trains should be equipped with bicycle compartments.

([www.ecf.com](http://www.ecf.com) 02.08.2012)

### A vendre:

Vélo de ville: Trek Style 7,  
low step, moyeu à 7 vitesses intégrées,  
état neuf

Prix 600,- € (à discuter)

Tél.: 43 90 30 29



# **eko** **foire**

**25 ans portent leurs fruits**



LUXEXPO - KIRCHBERG - LUXEMBOURG

---

**14 - 16 septembre 2012**

**Venez rencontrer la LVI  
au stand no 9B66**

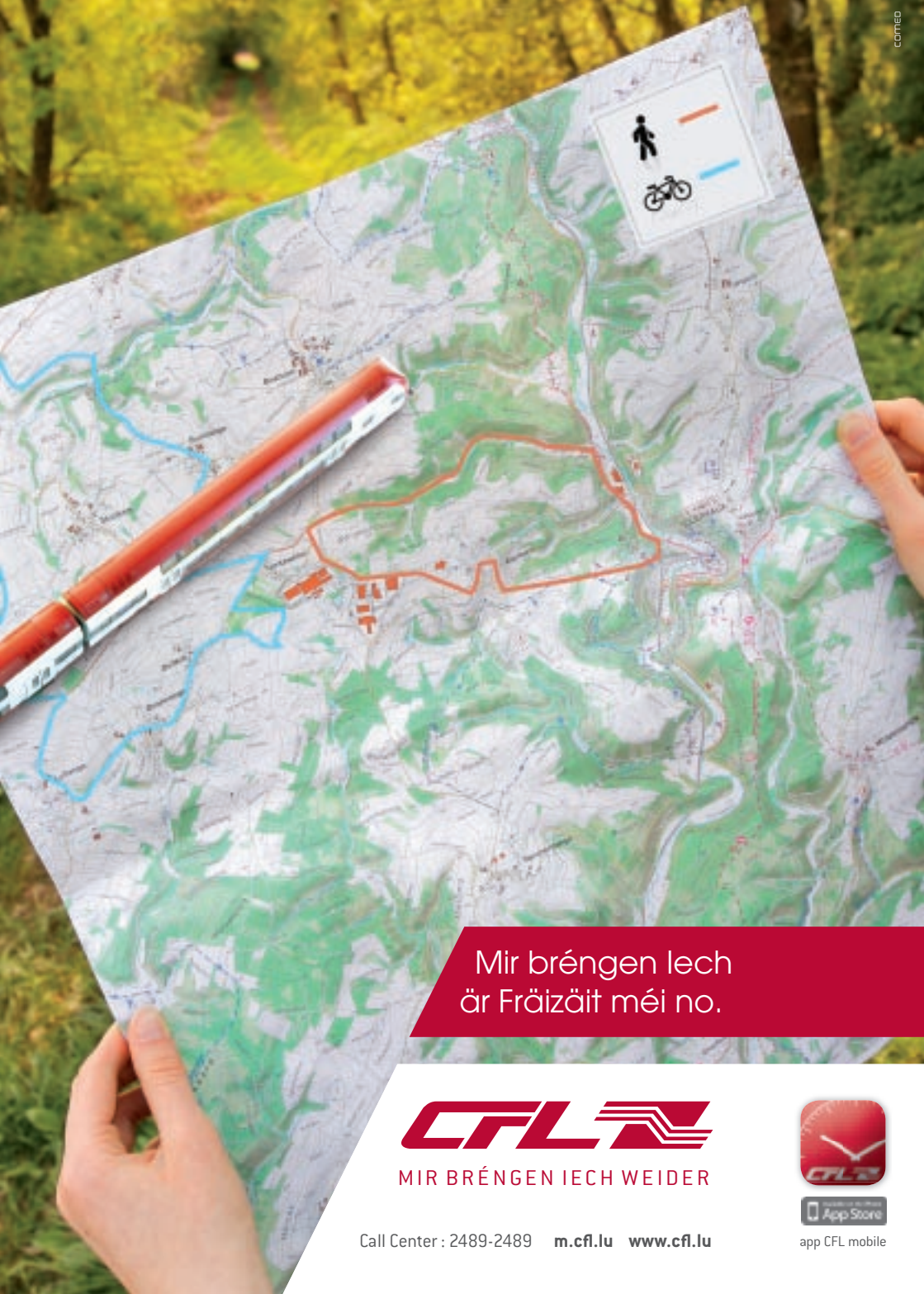


**mouvement  
écologique**



**oekozen  
pafendall**





Mir bréngen Iech  
är Fräizäit méi no.



MIR BRÉNGEN IECH WEIDER

Call Center : 2489-2489    [m.cfl.lu](mailto:m.cfl.lu)    [www.cfl.lu](http://www.cfl.lu)



App Store

app CFL mobile

---

## Le vélo, un compagnon au quotidien

**V**ous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre publication LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées à vélo.

Devenez membre en versant 15,-€ (20,- € par ménage, enfants à partir de 14 ans) sur notre compte en mentionnant «nouveau membre» (Pour la cotisation-ménage, veuillez mentionner tous les noms).

Merci pour votre soutien.

## Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

**F**ahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Fahrrad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser neues LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten, über Neues rund ums Fahrrad sowie unsere Fahrradtouren. Im LVI-Radtourenkalender, (erscheint jeweils zu Jahresanfang) finden Sie interessante Radtouren.

Unterstützen Sie uns in unserem Engagement für mehr Sicherheit im Radverkehr. Werden Sie Mitglied indem Sie 15,-€ (20,-€ pro Haushalt, Kinder ab 14 Jahre) auf unser Konto mit dem Vermerk «Neues Mitglied» überweisen. (Bei Haushaltmitgliedschaft geben Sie bitte die einzelnen Namen an).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

---

## Impressum

Heft Nr 86	2/2012 - août 2012
Auflage:	1000 Exemplare
Herausgeber:	LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	www.lvi.lu
email:	lvi@velo.lu
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000
Photo:	LVI Archiv, Georg Samantha, Goldschmit Monique, Muller Lis, Ost-Kantone, Schmit Monique, Schmit Nathalie
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI  
est membre  
de la



# NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio  
Marché

## Luxembourg-Ville:

①

### Rollingergrund

- Lebensmittelgeschäft
- Bio-Metzlerei Quintus

②

### Merl

- Lebensmittelgeschäft

## Osten:

③

### Munsbach

- Supermarkt - Lebensmittel
- **Restaurant & Catering**
- Akzent  
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)

## Norden:

④

### Erpeldange

- Lebensmittelgeschäft

⑤

### Hupperdange

- Hof-Laden Schanck-Haff

## Süden:

⑥

### Dudelange

- Lebensmittelgeschäft

⑦

### Foetz

- Lebensmittelgeschäft

●

### Bio@Home

- [www.bio-at-home.lu](http://www.bio-at-home.lu)



Goûtez le bio,  
goûtez la vie!





# **Velocenter Goedert** *un service complet*



binsfeld

- **Montage à la carte, personnalisation de vélo**
- **Service entretien**
- **Réparations toutes marques**

**Marques disponibles chez Velocenter Goedert:**

*Cannondale, Lapierre, Orbea, KTM, Pinarello, Diamond,  
Kuota, Matra Cycles, Gocycle, Mongoose, Dahon, Puky*

shop

atelier

Bereldange  
Hollerich

Tél. 48 87 66-617  
Tél. 48 87 66-217

[www.velocentergoedert.lu](http://www.velocentergoedert.lu)



**velocenter**  
**goedert**  
*love your bike*